

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский государственный педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра английского языка, методики и переводоведения

Особенности афроамериканского художественного дискурса XX века
Выпускная квалификационная работа

Исполнитель:

Султанов Сергей Сергеевич
студент 431 группы

подпись

Квалификационная работа
допущена к защите:

Научный руководитель:
Бабич Галина Николаевна
к. ф. н., профессор

Руководитель ОПОП
45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»

Подпись

Профиль: перевод и переводоведение

« ____ » _____ 2016 г

Зав. кафедрой

« ____ » _____ 2016 г

Екатеринбург 2016

Оглавление

Введение 3

ГЛАВА I. ИСХОДНЫЕ ПАРАМЕТРЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

АФРОАМЕРИКАНСКОГО ХУДОЖЕСТВЕННОГО ДИСКУРСА 5

- 1.1. Стилистические особенности языка 5
- 1.2. Художественный дискурс и его характерные черты 7
- 1.3. Характерные черты афроамериканского варианта английского языка
13
- 1.4. Методика анализа художественного дискурса 27

ГЛАВА II. АФРОАМЕРИКАНСКИЙ ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ДИСКУРС КАК ОБЪЕКТ ИССЛЕДОВАНИЯ 33

- 2.1. Анализ афроамериканского художественного дискурса по роману Тони Моррисон «The bluest eye» 34
- 2.2. Анализ афроамериканского художественного дискурса по роману афроамериканской писательницы Майи Энджелой «I know why the caged bird sings» 42
- 2.3. Анализ особенностей афроамериканского художественного дискурса по роману Джеймса Артура Болдуина «Another Country» 51

Заключение 65

Библиографический список 69

Введение

Данная выпускная квалификационная работа посвящена исследованию особенностям афроамериканского художественного дискурса XX века.

Актуальность выпускной квалификационной работы. Особенности афроамериканского художественного дискурса XX века привлекает внимание учёных и исследователей, как в нашей стране, так и за рубежом, таких как Duisebayeva F.S., Labov W., Богданов А. В., Ван Дейк Т. А., и тд. Актуальность темы связана с необходимостью изучения особенностей афроамериканского английского в художественных текстах, с целью выявления их специфики.

Объектом исследования является особенности афроамериканского английского языка.

Предметом исследования является лексические и грамматические особенности афроамериканского варианта английского языка, представленные в художественных произведениях афроамериканских авторов.

Цель исследования – выявление особенностей афроамериканского художественного дискурса XX века на основе романов афроамериканских авторов Тони Моррисон, Майи Энджелу и Джеймса Артура Болдуина и их анализ. Данная цель определяет круг конкретных задач:

1. Изучить процесс формирования американского варианта английского языка.
2. Описать характерные черты художественного дискурса.
3. Сделать выборку ключевых особенностей афроамериканского художественного дискурса из предложенных романов.
4. Проанализировать данные особенности на лексическом и грамматическом уровнях.

Материалом исследования являются романы Тони Моррисон “The bluest eye”, Майи Энджелу “I know why the caged bird sings” и Джеймса Артура Болдуина “Another country”. Было отобрано 50 единиц выборки из

романа Тони Моррисон, 50 единиц из романа Майи Энджелу и 50 единиц из романа Джеймса Артура Болдуина для анализа.

Методы исследования: В качестве основных методов в работе применялись описательный метод, метод сплошной выборки и метод анализа словарных дефиниций и лингвистический анализ.

Научная новизна работы состоит в том, что в ней представлен ряд частных наблюдений и выводов, сделанных в результате анализа конкретного материала. Впервые исследуются особенности афроамериканского английского конкретных авторов на основе их художественных произведений и их анализа особенностей афроамериканского английского.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что данная работа вносит вклад в развитие социолингвистики, лингвокультурологии и теории дискурса, характеризуя афроамериканский художественный дискурс, а также в определении закономерности употребления лексических и грамматических лексем в афроамериканском художественном дискурсе, установлении особенностей эбоникса как социального варианта английского языка, выявление и классификация лингвокультурных концептов, специфических для афроамериканского художественного дискурса.

Практическая значимость состоит в возможности использования результатов данной работы в вузовских курсах языкознания, лексикологии английского языка, межкультурной коммуникации, в спецкурсах по социолингвистике, лингвокультурологии и этнолингвистике.

Структура и объём работы состоит из двух глав, выводами, заключения и список используемой литературы, объём работы составляет 73 страницы без приложения.

ГЛАВА I. ИСХОДНЫЕ ПАРАМЕТРЫ ИССЛЕДОВАНИЯ АФРОАМЕРИКАНСКОГО ХУДОЖЕСТВЕННОГО ДИСКУРСА

В данной главе нашего исследования будут рассмотрены исходные параметры афроамериканского художественного дискурса, стилистические особенности языка, его характерные черты и методика анализа литературного текста.

1.1. Стилистические особенности языка

В разных ситуациях язык как средство общения используется по-разному. Сообщение об одном и том же факте действительности может принимать разные формы в зависимости от того, например, происходит ли общение в официальной, деловой или бытовой обстановке, от того, каковы социальная принадлежность собеседников и отношения между ними, от того, каково субъективное, эмоциональное отношение говорящего к предмету разговора, и от того, наконец, как он расценивает обстановку [Арнольд 2004: 32].

Изучением особенностей употребления языковых средств в разных речевых ситуациях занимается стилистика.

И.В. Арнольд дает следующее определение стилистики - это отрасль лингвистики, исследующая принципы и эффект выбора и использования лексических, грамматических, фонетических и вообще языковых средств для передачи мысли и эмоции в разных условиях общения [Арнольд 2004: 94].

В.В. Гуревич определяет стилистику как раздел лингвистики, которая изучает различные функциональные стили, а также различные экспрессивные средства и приемы языка [Знаменская 2006: 54].

"Экспрессивные средства и приемы языка" и есть те стилистические особенности, рассмотрение которых является одной из задач нашего исследования.

Под стилистическими особенностями языка мы будем понимать такие фонетические, морфологические, лексические, синтаксические приемы, которые служат для эмоционального или логического усиления речи. Эти формы языка отработаны общественной практикой, осознаны с точки зрения их функционального назначения и зафиксированы в грамматиках и словарях.

Многообразии классификаций стилистических приемов говорит о большом интересе в лингвистике к этому вопросу. Приведем краткий обзор существующих классификаций.

И.В. Арнольд классифицирует стилистические приемы, основываясь на разделении стилистических средств на тропы (лексические изобразительно-выразительные средства) и фигуры речи (синтаксическая стилистика), а также выделяет фонетическую и графическую стилистики. Важнейшие тропы - метафора, метонимия, синекдоха, ирония, гипербола, эпитет, оксюморон, литота и олицетворение. К фигурам речи (синтаксическая стилистика) относятся инверсия, риторический вопрос, повтор, литота, эллипс, бессоюзие, многосоюзие, умолчание, апозиопезис, зевгма [Арнольд 2004: 109].

В.А. Кухаренко выделяет следующие основные группы стилистических приемов: 1) лексические стилистические приемы: метафора, олицетворение, метонимия, ирония, гипербола, эпитет, зевгма, игра слов; 2) синтаксические стилистические приемы: инверсия, риторический вопрос, эллипс, саспенс, повторы, параллельные конструкции, хиазм, многосоюзие, бессоюзие, апозиопезис; 3) лексико-синтаксические стилистические приемы: антитеза, литота, сравнение, перифраз, градация; 4) графические и фонетические стилистические приемы: курсив, подчеркивание, орфографические ошибки, слогаделение, заглавные буквы, кавычки, аллитерация, ассонанс, ономотопея, рифма, ритм [Знаменская 2006: 90].

В.Б. Сосновская классифицирует стилистические приемы, основываясь на разделении стилистических средств на тропы и фигуры речи. К тропам относятся сравнение, метафора, олицетворение, метонимия, синекдоха,

антономасия, эпитет, перифраз, аллюзия. Фигуры речи представлены параллельными конструкциями, повторами, многосоюзием, бессоюзием, градацией, ретардацией, зевгмой, аллитерацией, антитезой, оксюморонами, игрой слов, литотой, гиперболой, эллипсом.

Классификация И.Р. Гальперина считается простой и детально разработанной. Он подразделяет стилистические приемы на уровни: фонетический, лексический и синтаксический. К стилистическим средствам звуковой организации высказывания относятся интонация, аллитерация, ономастопея, рифма, ритм. К лексическим стилистическим приемам относятся метафора, метонимия, ирония, антономасия, эпитет, оксюморон, использование междометия, игра слов, зевгма, перифразы, эвфемизмы, сравнение, гипербола, использование пословиц и поговорок, аллюзии, цитаты. К синтаксическим стилистическим приемам относятся инверсия, обособление, эллипс, умолчание, прямая речь, косвенно-прямая речь, вопросы в повествовательном тексте, риторический вопрос, литота, параллельные конструкции, хиазм, повторы, нарастание, ретардация, антитеза, присоединение (cumulation), многосоюзие и бессоюзие.

На современном этапе вышеприведенная классификация является одной из наиболее приемлемых и представляет для нашего исследования большой интерес, в связи с этим мы относим ее к тем базовым теоретическим положениям, на которые будем опираться в нашей работе.

1.2. Художественный дискурс и его характерные черты

Художественный дискурс отражает культуру конкретного периода времени формирования общества. Основным элементом изучения художественного дискурса считаются его отличительные признаки от других типов дискурса. Не поняв данного термина нереально описать процесс взаимодействия эндемичных для культуры, к которой относится читатель, общественных концептов, стереотипов и похожих концептов, которые были

подвержены переосмыслению, истолкованию и оценки в каком-либо тексте, взаимодействия, осуществляемого в ходе актуализации художественного текста [Есин 2000: 129]. Обязательным для понимания процесса актуализации конкретно художественного текста будет выделение конкретных элементов и параметров его образования, различающих его от различных типов текста.

Как заявляет Т. А. Ван Дейк, неправильно было бы изучать художественное произведение как общность каких-либо определенных дискурсов, чья необычность и индивидуальность охарактеризованы только лишь их определенными лингвистическими признаками [Ван Дейк 2013: 47]. Очень часто художественные тексты по своим языковым, грамматическим, семантическим характеристикам сильно различаются, а бывает и вообще не различаются между собой [Александрова 1999: 52]. Следует заметить, что важную роль в определении художественного дискурса составляет его прагматические функции [Макаров 2003: 37].

Для нас художественный дискурс - это коммуникативный процесс, который не имеет отношения к таким разделам как вопрос, утверждение, обещание, это элементы, которые свойственны для межличностной коммуникации, или любой другой набор элементов, свойственный для различных видов дискурса [Карасик 2006: 23]. Существует мнение, что художественный дискурс, обладая некоторыми характерными элементами иных дискурсов имеет совсем другую цель. Данную цель возможно объяснить следующим образом: автор в своём произведении реализует попытку влияния напрямую на «духовное пространство» читателя как реципиента для того, чтобы повлиять на читателя, придать ему некоторые преобразования. Затем, у нас появляется возможность сформировать некоторые параллели между этими элементами, которые преследуются художественным дискурсом и, например, таким дискурсом как политический, но его самая важная отличительная черта – это индивидуальность специфики

и его параметров формирования текста, весомо различающих художественный дискурс от остальных типов.

Говоря об данной цели художественного дискурса, наш отечественный лингвист Н. Л. Галеева говорит: «Текст, который содержит в себе характерные черты художественного текста, порождает рефлексия, которая ведет к формированию некоторого пространства осознания, где рефлексия закрепляется в виде духовных сущностей – смыслов и идей, способны развивать внутреннее пространство человека. Под внутренним или другими слова духовным пространством понимается общность смысловых и идейных парадигм, ценностей, чувств, представлений, понятий» [Галеева 1999: 84].

В многих работах российских авторов дискурс представляется как процесс построения текста и сам процесс чтения. Также, Н. А Кулибина рекомендует отличать книгу как машинописный текст, и саму книгу в ходе чтения ее человеком [Кулибина 2001: 77]. Сначала – это настоящий текст во всей своей графической полноценности от самого первого слова до его самого последнего знака препинания. Затем, это сформированный в процессе понимания дискурс, а конкретно – художественный дискурс [Панченко 2008: 117]. Таким образом автор работы дает нам возможность понимать дискурс в качестве «последовательного предсказуемого или непредсказуемого процесс взаимодействия произведения и настоящего читателя, учитывающего или не учитывающего «рекомендации» автора, придающего в текст свою информацию, которая была знакома или не знакома автору...» [Галеева 1999: 118].

Следовательно, подытоживая сказанное выше, мы смеемся говорить о термине «художественный дискурс» и «художественный текст» очень близко связаны друг с другом [Кубрякова 2001: 81]. При изучении какого-либо художественного текста нужно не забывать об обеих этих категориях. Учитывая во внимание разные попытки к определению дискурса, под «художественным дискурсом» мы учим четко понимать социокультурное взаимодействие между автором и читателем, втягивающем в свою сферу

культурные, эстетические, социальные ценности, личный опыт, личные знания о мире и природе, непосредственное отношение к действительность, целый ряд убеждений, представлений, верований и сам подход по изменению внутреннего (духовного) пространства человека и вызвать у человека конкретную эмоциональную реакцию.

Перед тем как начать описывать средства, при помощи которых формируется возможность этого взаимодействия, мы обязано кратко характеризовать те отличия художественного дискурса от сходных с ним по цели дискурсов, о которых было сказано выше [Бергер, Лукман 1995: 221]. Данные элементы находят своё выражение в художественном тексте, а именно в применении тропов, сравнений и имитаций нескольких коммуникативных процессов.

Чем же отличается художественный дискурс от других дискурсов если у них одна цель? Художественные тексты могут состоять из любых типов дискурса, таких как политический или религиозный дискурс, дискурс бытового диалога. Но если соблюдать полный список установленных соответствий данных дискурсов отличительным языковым элементам своего типа, то они все равно будут относится к художественному дискурсу. Кроме того, исключая тот факт, что данные дискурсы включены в художественный дискурс, с целью сообщения, заключаемого в них, теряет смысл категория правды и лжи касательно объективной реальности.

По понимаем, что воздействие на читателя художественного текста проявляется не только при помощи непосредственного влияния на его чувства и мысли, но и при помощи речевых процессов репрезентативного вида, образующих «художественную реальность», которая порождает у читателя ассоциации, или образует контекст для понимания им конкретных высказываний [Гальперин 2007: 130]. Например, Джон Р. Серль в своём исследовании отмечает «Логический статус художественного дискурса»: «Можно сказать, что почти каждый художественный текст передаёт «сообщение» или «сообщения», которые передаются посредством текста, но

не имеющиеся в самом тексте [Серль 1993: 62]. Только в детских рассказах возможно мы имеем четкое представление свершённых речевых актов, передать которые считается самой главной целью художественного произведения.

Данная особенная черта художественного дискурса проявляется в применении в художественном произведении концептуальных языковых средств, служащих цели реализации, изложенной нами коммуникации, цель которой оказать влияние на духовный мир человека.

Мы можем сказать, что термины художественного текста и художественного дискурса неразрывно связаны; характерные элементы коммуникативно прагматической структуры художественного произведения и особенность его конструктивной организации способствуют процессу влияния на читателя [Попова 1999: 294]. В данном воздействии используются и внетекстовые ресурсы такие как фоновые знания читателя, социальные концепты, присущие для общества, членом которого является читатель. Охарактеризованный нами процесс влияния на читателя реализуется при помощи концептуальных и языковых средств. Языковые средства осуществляют семантическую многоуровневость художественного произведения, актуализацию скрытых значений слова, образующих новое видение мира, его оценку, многовариантность, многоплановость и смысловые наращения [Успенский 1995: 183].

Появление дихотомии – художественный текст / дискурс обусловлено стремлением современной лингвистики выделить диалогический и динамический черты текстообразовательных процессов и их толкование. Применительно к художественному тексту (ХТ) понятие дискурс начал применяться с развитием коммуникативно-деятельностного подхода. В рамках данного направления текстовая система стала открытой, нежесткой, вовлеченной в речемыслительный процесс, как автора, так и адресата, возникает ассоциативно-образный характер.

Художественный дискурс в широком смысле представляет собой материальную фиксацию действия художественной коммуникации и изучается как целенаправленный социальный процесс: процесс взаимодействия автора и адресата с языковыми социально-интеракционными и культурными устоями [Плеханова 2009: 185]. В узком смысле под художественным текстом представляют корпус литературных произведений одного автора или совокупность всех художественных текстов конкретной эпохи.

Изучая проблему взаимодействия художественного текста или произведения, появляется другая трудность – разграничение двух видов: художественного текста и произведения. Склонность к их размежеванию проявляется уже давным-давно. Одним из первых ее разработчиков и исследователей был такой ученый как М.М. Бахтин. Также данный вопрос появлялся в трудах Р. Барта, Ю. М. Лотмана, К. А. Долинина, М. Я. Дымарского и тд. Различие между произведением и текстом состоит не только в противопоставлении статики и динамики, но также и в утверждении текста некой наивысшей, стоящей над текстом сущностью: произведение замкнуто, сводится к определенному означаемому. Текст же полностью символичен [Богданов 2004: 94]. Произведение, понятое, воспринятое и принятое во всей полноте своей символической природы представляет текст [Барт 1989: 339].

Однако, проблема разграничения этих терминов таится в различии двух научных областей знания: лингвистики и литературоведения. Объектом изучения лингвистики всегда был текст, конкретное письменное зафиксированное высказывание [Костомаров 2009: 21]. Литературоведение же изучало художественное произведение, историю его возникновения, смысл произведения в контексте творчества и жизни автора, и другое. Художественное произведение на сегодняшний день исследуется как информационный ресурс, воспринимаемый в виде трехуровневого текста: собственно, текста произведения, созданного конкретным писателем,

контекста произведения, выражающего элементы общей культурной традиции автора; гипертекста художественного произведения, включающего все изложенные предположения и суждения о нем, помеченные в биографической, научной и художественной критике [Бенвенист 1974: 166].

Оппозиция художественный / нехудожественный текст основывается на нескольких основных специфических признаках. ХТ свойственна категория художественности, с присущей ей семантической спецификой, благодаря которой любое слово в литературном тексте может приобретать значение более широкое, чем денотативное, что делает извлечение смысла более сознательной и трудоемкой операцией. В этой связи отмечается такая особенность ХТ как смысловая «многослойность». Особое использование языковой системы связывается с проявлением «эстетической функции» речи. Реализация этой функции позволяет выразить сущность языка в наиболее ярком, сконцентрированном виде. Эстетическая функция, в свою очередь, связана с такими категориями ХТ как эмотивность и экспрессивность. Своеобразие ХТ кроется также в том, что он не является прямой репрезентацией реальной действительности, а представляет собой модель вымышленного мира, квазиреальность.

1.3. Характерные черты афроамериканского варианта английского языка

Афроамериканский вариант английского языка считается одним из диалектов английского языка, который постоянно применяется афроамериканским населением. Как и многие другие варианты английского языка афроамериканский английский считается систематичным вариантом языка. Афроамериканский вариант английского сильно различается от других вариантов языка своими фонетическими, грамматическими и лексическими характеристиками.

Раньше, речь Черных американцев, со своим необычным произношением, словарным запасом и грамматикой, считались как ленивый, или грамматически неправильный, или даже с указанием на низкий уровень интеллекта язык. Допустима никакая другая форма речи в истории английского языка не порождает столько дебатов и аргументов в свою защиту. К черному английскому зачастую обращались многие образованные люди, ученые принадлежащие к европейской расе [Коваленко 2004: 22].

Ранний период (с начала XVII века до конца XVIII века), который характеризуется формированием американских диалектов английского языка и поздний (XIX-XX вв.), который характеризуется созданием американского варианта английского языка. Эти периоды примерно равны по времени, но отнюдь не равны по своему значению [Швейцер 1963: 13].

Фонетика афроамериканского английского сильно различается, она не однотипная и ей характерно множество территориальных различий. Следует отметить, что строгих правил у фонетики афроамериканского варианта английского языка, в отличии от стандартного варианта английского языка нету, это делает речь афроамериканского носителя своеобразной, в отличии от носителей стандартного английского. Давайте разберем основные фонетические элементы афроамериканского английского.

Фонетическая структура стандартного английского и исследуемого нами диалекта различна. Люди часто определяют представителей различных этнических групп по присущему им произношению, поэтому изучение фонологии является очень важной частью социолингвистики [Finkelman 2001: 94].

На стыке двух согласных в конце слова, они часто являются «немыми», например, *st* в слове «*test*».

Социолингвистами была выдвинута теория, по которой можно объяснить отсутствие или присутствие тех или иных звуков в различных лексических единицах.

Если следующее слово начинается с согласной, больше вероятности ассимиляции звуков, чем, если бы слово начиналось бы с гласной. Например, ассимиляция более заметна в *west side - Wes side*, чем в *west end*.

Конечная *t* или *d* вероятнее всего будет опущена, если это конечно не окончание *-ed*. Например, ассимиляция более заметна в *John ran fast - John ran fas*, чем в *John passed the teacher in his car*.

В структуре самих лексических единиц данное явление особо ярко. Например, глухой согласный в таких словах как *author* или *either* часто произносится как *f* поэтому, говорящие на афроамериканском диалекте американского английского языка могут говорить *nufn 'nothing'* и *ahfuh 'author', 'brother'* становится *bruvah* и т.д.

В конце слова *th* часто произносится как *f*. Например, *'Ruth'* произносится *Ruf 'south'* как *soufi* Когда предшествующий звук назальный, (например, *n* или *m*), то сочетание *th* часто произносится *t* – *tent 'tenth' mont 'month'*. афроамериканский английский язык

Когда в словах встречаются буквы *l* и *r*, появляется процесс вокализации, поэтому они произносятся *uh* [Hall 1966: 211]. Это более очевидно в поствокализированной позиции (после гласной). Например, *'steal', 'sister', 'nickel'* становятся *steauh, sistuh, nickuh*.

Когда назальный звук предшествует гласному, то появляется такое явление, например, *'man'* становится *ta*.

Дифтонги

Некоторые гласные в таких словах как *night* и *tu*, *about* и *cow* называются дифтонгами. Это означает, что когда гласный звук произносится, язык начинает своё движение в одном месте рта и двигается ко второму. В изучаемом нами диалекте гласная в *'night'* или *'tu'* часто вообще не являются дифтонгами. Поэтому, *'tu'* произносится как *ta* в *he's over at ta sister's house* [Nancy 1995: 98].

Ударение

В таких словах, например, как *police*, *hotel*, *July* в стандартном английском языке ударение падает последний слог, а в афроамериканском – на первый: *po-lice*, *ho-tel*, *Ju-ly*.

1. Отсутствие ротацизма, а именно звук *[r]* после гласных и на конце слогов отсутствует. Это воздействует и на афроамериканскую орфографию: например, на смену традиционного *sister* можно увидеть написание *sistah*;

2. Склонность к произнесению межзубных английских звуков *[ð]* как *[v]*/*[d]* и *[θ]* как *[f]*/*[t]*, зачастую в середине и конце слов;

3. Допустимая назализация гласных звуков, в частности, если за гласной следуют звуки *[m]* и *[n]*. Зачастую сами *m* и *n* не произносятся, лишь придавая носовую окраску предшествующей гласной;

4. Отсутствие конечного звука *[l]*, а именно смычных согласных звуков. Это соотносится с тенденцией к открытому слогу, объяснимой африканским субстратом.

5. Допустимо применение взрывного согласного звука - гортанной смычки (*glottal stop*), зачастую, на месте смычных согласных.

6. Допустимая дифтонгизация монофтонгов и наоборот - упрощение дифтонгов и трифтонгов.

7. Окончание на *-ing* произносится с носовым *[n]* и пишется совсем по-другому, как *-in'*;

8. Изменчивость произношения звуков *[d]*, *[t]*, *[l]*, *[n]*. Поэтому, такой звук *[l]* может быть более смягченным, чем в стандартном варианте американском английском, может произноситься как ретрофлексный, а в конце слова - как веляризованный;

9. Допустимо оглушение звонких согласных в конце слов афроамериканского английского;

10. Буква «*o*» может произноситься как *[ɔ]* на смену стандартного *[ʌ]* в таких словах, как *money*, *worry* и тд.

11. Вольная перестановка рядом стоящих согласных (чаще всего - взрывного и щелевого): *graps* вместо *grasp*; *aks* вместо *ask*; *crîps* вместо *crisp* и так далее.

12. Дополнительные гласные (к ним можно прибавить, полуредуцированные) к конечному закрытому слогу (как правило, а). Из таких комбинаций развились широко популярные глагольные формы *gonna*, *wanna*.

13. Вероятна эмфатическая протяжность гласных с прибавлением разнообразных музыкальных тонов.

14. Произношение вспомогательного глагола *do* как *da* и местоимения *ya* вместо *you*. Например:

What da ya suppose about this?

Грамматика афроамериканского также сильно различается от стандартного варианта английского, нету определенных согласованных правил [Бродович 1988: 183].

Некоторые особенности, такие как двойное отрицание, а также *has* в *has been* являются визитной карточкой американского варианта английского языка.

Грамматические особенности афроамериканского диалекта были впервые описаны лингвистом Вильямом Лабовым в – 1965.

В грамматике афроамериканского английского возможно импровизация в зависимости от говорящего. Выделяются следующие характерные черты афроамериканского английского:

1. В зависимости от говорящего основные глаголы афроамериканского варианта английского языка *to be* и *to have* могут применяться без изменений. Например:

She have a problem this day.

2. Наиболее яркой грамматической особенностью афроамериканского варианта английского языка является вспомогательный глагол *to be*:

- перед *-ing* окончанием причастия:

Таблица 1

Употребление глагола “to be” в афроамериканском английском

Пример	Определение	Эквивалент в литературном английском

		языке
He workin'	Простое продолжительное	He is working [currently]
He be workin'	Привычное действие	He works frequently or habitually. He be workin' Tuesdays
He stay workin'	Интенсивное действие	He is always working
He been workin'	Перфектное продолжительное	He has been working
He been had dat job	Длительная фаза	He has had that job for a long time and still has it
He done worked	Интенсивная перфектность	He has worked.

They staring at my motorbike.

- перед такой формой как *gonna*:

She gonna be free this holiday.

- также данный глагол связка не используется перед определениями,

обстоятельствами места:

They awesome.

- перед простыми числительными и порядковыми:

He the one livin' in hut.

3. Окончание – s, которое обозначает 3 лица единственное число, в устной речи не произносится и в письменной не пишется. В афроамериканском диалекте английского языка отсутствует форма третьего лица единственного числа. В случае таких слов как "have" и "do", в афроамериканском диалекте используется полная форма. Если окончание – s произносится, то глагол получает яркую эмоциональную характеристику:

She like' tea.

He walk.

4. Такие глаголы как *was* и *were*, а также и глаголы *is/are*, *has/have* совсем не различаются в афроамериканском варианте английского языка:

They was right 'bout him.

5. Артикли "a" и "an" редко используются в речи афроамериканцев, особенно тех, которые не получили образование на литературном английском языке.

6. Существует явление семантической инверсии. Например, слово "bad" в афроамериканском диалекте английского языка имеет значение "good" в литературном английском языке.

Афроамериканский диалект английского языка для носителей литературного стандартного языка является неприемлемым и непонятным [Жирмунский 1968: 21]. Это часто приводит к межкультурному непониманию. Ещё хуже дело обстоит с семантической инверсией, о которой говорится выше. Всё это приводит к негативному отношению к афроамериканскому диалекту английского языка.

Существует различие между грамматическими ошибками литературного языка и правильным общением на диалектах английского языка. Поэтому в защиту афроамериканского диалекта английского языка можно сказать то, что данный диалект имеет систему и норму в грамматической структуре.

Также следует отметить особую систему использования времён в афроамериканском варианте английского языка. Носитель афроамериканского английского может руководствоваться стандартной систем английских времен, это зависит от говорящего.

1. Глагол может применять в одной форме. Принадлежность глагола к какому-либо времени выделяется при помощи специальных знаков, по-другому говоря показателями вида, такими как: *month, our, last week, at the moment* и тд.

She show the cartoon last week.

2. Следует отметить что правильная форма глагола прошедшего времени, которая заканчивается на – ed применяется по желанию говорящего. Что касается неправильных глаголов в афроамериканском варианте

английского языка, то они используются точно так же как и в стандартном варианте английского языка.

3. Для свершенных действий применяется формула:

Been + verb + in: *We been workin' an fixin' this problem.*

Следует отметить, глагол to have не используется в данном варианте.

4. Для завершенных действий применяется третья форма глагола без использования в афроамериканском английском глагола *to have*. Некоторые события, которые произошли в прошлом, отмечены употреблением глагольсвязки *been* перед глаголом. Говорящие на литературном стандартном языке могут принять это за "present perfect" с отсутствием "have" или "has". Хотя предложения афроамериканского диалекта английского языка с частицей *been* отличаются от вышеуказанной видовременной формы.

He been married.

She been there.

5. Для выражения свершенного процесса применяется глагольная форма *done* и начальная форма главного глагола:

She done cookin'.

6. Обыденный действия в афроамериканском английском выражаются глаголом *be*:

She be workin' as a housekeeper.

7. Улучшенный, последовательный, настойчивые действия выражаются при помощи слова *steady*:

He be steady shakin' his hand.

8. Будущее время формируется при помощи такой глагольной форме как *going*.

Английскому литературному языку присущи отдельные формы для подлежащего, дополнения и притяжательных местоимений. Афроамериканскому диалекту английского языка присуще явление одной формы для всех вышеупомянутых частей речи.

Таблица 2

Стандартная система английских местоимений

1. Местоимения подлежащего

1 St	sing.	plural
2nd	I	we
3rd	you	
1st	he/she/it	they

2. Местоимения дополнения

	sing.	plural
1 St	te	us
2nd	you	
3rd	him/her/it	them

3. Притяжательные местоимения

	sing.	plural
1 St	my	our
2nd	your	
3rd	his/her/	their
	its	

Таблица 3

Система местоимений афроамериканского диалекта английского языка

	sing.	plural
1 st	me	we
2nd	you	и mi
3rd	him	them

Из данной таблицы мы видим, что в литературном английском языке существует 18 различных форм местоимений, в то время как в афроамериканском диалекте английского языка – только 6. Данный диалект более «компактен», более «эффективен» в вопросе краткости. Но в афроамериканском диалекте английского языка существует две формы для "you" – /yu/ для единственного числа и /ynu/ для множественного [Жапов 2001: 72].

Формы множественного числа в литературном английском языке имеют почти все существительные, например, book - books, woman - women. В афроамериканском диалекте английского языка вы обычно не найдёте

подобных форм множественного числа, поэтому форма единственного и множественного числа одинакова, например, *t'ree policeman* [Шарапов 2006: 41]. Иногда добавляется слово *dem*, стоящее после существительного, т.к. это слово является определителем множественного числа: *di gyal-dem*, "the girls".

Отдельное внимание в афроамериканском варианте английского языка касательно грамматики заслуживает отрицание. Отрицательные формы образуются по-другому, чем в стандартном литературном английском языке. Часто используют форму *ain't* в качестве общего негативного индикатора. Данная форма может быть использована там, где в литературном языке присутствует форма *am not, isn't, aren't, haven't, hasn't*. Также существует форма *amn't* [Аврамова 1990: 39].

Двойное отрицание оправдывается тем правилом, если существует одно отрицание, то всё предложение должно иметь его часть: *I didn't go nowhere*. Также существует многосложное отрицание: *I don't know nothing about no one no more*, которое могло бы звучать в литературном английском так "*I don't know anything about anybody anymore*". Например, в литературном языке – "*I didn't see anything like that anywhere*", в афроамериканском варианте английского языка это же предложение звучит так "*I ain't see nothin' like dat no place*". Употребление отрицательной конструкции *ain't* является отличительной чертой афроамериканского языкового стиля: *I ain't see for I didn't see or he ain't gonna do it*. Многосложное отрицание часто имеет под собой эмоциональную окраску. В отрицательной конструкции определяющее местоимение *nobody* или *nothing* может быть использовано с отрицательным глаголом для более сильной эмоциональной нагрузки: *Don't nobody know the answer, Ain't nothin' goin' on*.

1. Во всех временах, числах, лицах отрицательная форма может быть выражена формой *ain't*. Параллельно могут применяться *haven't, didn't* и тд.

2. Замечается проявление отрицательной инверсии, а именно когда вспомогательный или модальный глагол употребляется на первом месте в предложении:

Can't nobody open the door if this car.

3. Также следует отметить, что вопросы могут быть без вспомогательных глаголов:

Was she at store?

Лексические особенности афроамериканского варианта английского языка также как фонетика и грамматика сильно различается. Своей необычностью, иным словарным составом язык должен тому неприятному факту, носители афроамериканской культуры, в течении многих веков были загнаны в районы так называемые черные гетто больших городов, или по другому говоря во внутренние города, а также в изолированных, вытолканных в нижний класс [Баранова 2007: 80].

В афроамериканском варианте английского языка существуют лексические единицы, которые происходят не только из стандартного литературного языка, но и из других его диалектов. Например, существует несколько слов в афроамериканском диалекте английского языка характеризующие представителей европейской нации: "gray dude", "Irish", "Ofay". В словарях данные слова относятся к лексическим единицам с неопознанной этимологией [Winford 1992: 343].

Афроамериканский диалект английского языка имеет словарную структуру, схожую с вариантами английского языка. Хотя пользователи данного диалекта используют исконные английские слова, они могут видоизменять их на свой национальный лад.

Некоторые слова, используемые как литературные, имеют в себе источник лексики афроамериканского диалекта английского языка или как минимум западноафриканских языков. Например, banana (Mandingo); yam (Mandingo); okra (Akan); gumbo (Western Bantu).

В некоторых случаях форма и значение были взяты из других языков. Иногда встречаются слова, форма которых взята из литературного языка, а значение из западноафриканских языков.

Западноафриканская форма + Западноафриканское значение:

bogus 'fake/fraudulent' cf Hausa boko, or boko-boko 'deceit, fraud',

hep, hip 'well informed, up-to-date' cf Wolof hepi, hipi 'to open one's eyes, be aware of what is going on'.

Английская форма + Западноафриканское значение:

cat 'a friend, a fellow, etc.' cf Wolof -kat (a suffix denoting a person)

cool 'calm, controlled' cf Mandingo suma 'slow' (literally 'cool')

dig 'to understand, appreciate, pay attention' cf Wolof deg, dega 'to understand, appreciate'

bad 'really good'

В западноафриканских языках слова со значением «плохой» обозначает лексические единицы с положительной коннотацией. Например, выражение *mi laik am bad*, *yu noo* обозначает *I like him alot'*. Dalby mentions Mandingo (Bambara) *a nyinata jaw-ke 'She's very pretty.'* (literally 'She is beautiful bad. '); cf. also Krio (a creole language spoken in West Africa) *mi gud baad*.

В афроамериканском варианте английского языка звук *d* используется вместо звонкого сочетания *th* в начале таких слов, как *the, that, those, there*; и заменяется на *duh, dat, dose, dere, и dey*. В данном диалекте этот звук чаще употребляется в начале слова, то же самое и для *v* вместо *th*. Например, "other" может быть произнесено как "ovvah". Ещё один приём фонологии, влияющий на лексические изменения, является выпадающая *г* после гласных. В конце слова это заметно таким образом: "evvah" вместо "ever" и "remembah" вместо "remember" [McDavid 1951: 284].

Данный диалект часто упрощает или ослабевает сочетание согласных в конце слова. Эта тенденция довольно сильная, некоторые слова постоянно произносятся без окончания, например, *jus'* и *roun*, "desk" становится "des" и

во множественном числе "desses"; "test" становится "tes" и в множественной форме "tesses".

Наиболее заметной особенностью пропуска фонологических единиц может быть потеря «словарной силы». Например, 'bout (about), 'gree (agree), low (allow), 'bacco (tobacco), 'sept (accept) и 'member (remember).

Ещё одним вариантом образования лексики является переводческий приём «калькирование». Примером результата новообразования может быть сочетание двух слов. Например, bad-eve 'nasty look', cf Mandingo, nyE-jugu 'hateful glance' (lit. 'big -eye'); big -eye 'greedy', cf. Iho. anya uku 'covetous' (literally 'big-eye').

Большинство новообразованных слов афроамериканского диалекта английского языка являются уникальными языковыми явлениями, которые вобрали в себя национальный колорит этноса. Эти лексические единицы предоставляют возможность исследования географически и структурно отличительных черт диалектов США [Labov 1972: 300].

Как было сказано раньше, афроамериканский диалект английского языка является неединственным наречием, на котором общаются в США. История его формирования может внести даже в чём-то смущение и отрицательное отношение к его структуре и людям, говорящим на нём.

Словарь афроамериканского варианта английского языка состоит из множества источников. Первый источник – это фольклор, пословицы и поговорки.

Второй источник – это музыка. Американские негры так сильно обогатили мировую культуру большим количеством музыкальных стилей и направлений, что мало кто с ними может состязаться. Это подразумевает что весь мир начал заимствовать слова из афроамериканского английского: соул, блюз, рэп и тд. Все что имеет отношение к стилям и различным видам музыки, музыкальным инструментам.

Большой вклад афроамериканскому словарю дал криминальный мир. Именно из преступного мира гетто появляются эти длинные синонимичные

ряды для обозначения разных видов наркотиков и тд. Множество этих слов вошло в обиход американского сленга. В гетто специально развивали язык, чтобы он не был никому понятен [Dillard 1995: 201].

Так же словарь афроамериканского английского пополняется за счет спорта, а именно баскетбола.

Один из огромных пластов лексики афроамериканского английского языку придала церковь, так называемый первый общественный институт, который связал черных рабов. Таким образом они могли контактировать, отсюда исходят множество слов и выражений. Множество из них – больше чем просто слова. Brother, sister, soul – главные термины в афроамериканской культуре. Брат – это всякий, кто принадлежит афроамериканской культуре [Daniels 2002: 295].

В нашем исследовании мы можем с уверенностью заявить, что источником многих фонетических особенностей афроамериканского варианта английского языка это сокращение норм литературного английского языка, сближение фонетической структуры афроамериканского английского языка с фонетическими правилами исконных африканских языков, а именно языков африканских племен. Большинство таких особенных элементов становятся частью разговорного английского языка, находят свое отражение в мировой в мировой англоязычной культуре. Говоря о грамматических особенностях афроамериканского английского, то они могут быть взаимосвязаны со сближением систем афроамериканского варианта английского и изначальных африканских языков, но этим характерным чертам труднее проникнуть в современный разговорный английский, потому что грамматическая система какого-либо языка неизменна и менее склонна влиянию со стороны другого языка [Duissebayeva 2007: 33].

1.4. Методика анализа художественного дискурса

Анализ художественного текста отмечает многие теоритические и еще по большей части практические аспекты, относящиеся прежде всего главного объекта изучения – художественного текста.

Главной целью изучения может быть не только текст, но и художественные произведения, отрывок текста или произведение [Есин 2002: 47]. Изучению данного феномена подвергаются более крупные образования, такие как: литературные направления, течения, художественные системы.

Прежде всего для того, чтобы правильно понимать художественный смысл текста, а также находить главные элементы в текста, другими словами доминанты и находить функциональную направленность текст человек должен обладать навыками аналитического чтения.

Объект анализа – это особо сложный комплекс единиц, структур и форм, которые дополняют друг друга и образуют системное целое [Гальперин 2007: 89]. Это требует сиротствующего внимания, нужно не забывать о единстве формы и содержания и не забывать о целостности текста.

Практическое литературоведение не редко использует шаблон, схему, по которым изучается художественное произведение, что ведёт к рутинному подходу. Обычно в таких исследованиях, применяют следующий шаблон: тема, идея – в области содержания и фрагменты сюжета, персонажи, некоторые характерные черты художественной речи – в области формы [Бенвенист 2009: 31]. Не следует забывать, что методика исследования художественного произведения должна быть своей для любого произведения.

Самое главное правило заключается в том, что изучая отдельный фрагмент, нельзя забывать о тексте как о едином произведении. Целостность текста – самая главная эстетическая категория [Галева 2002: 59]. Прежде всего, понимать свое целостное понимание и впечатление от текста, далее найти художественно-стилевые и идейные доминанты тексты произведения. Так, изучая фрагменты сюжета не имеет смысла, если в качестве стилевой доминанты изучаем описательность и психологизм; тропы и синтаксические

фигуры изучаются в том случае, если стилевой компонент – риторичность; сложная композиция нуждается в изучении повествовательных форм, композиционно-речевых структур и т.д.

Больше всего внимания уделяется объективной стороне, это ухудшает представление о любом художественном произведении. Самое главное правило – это анализировать художественное произведение с собственными эстетическими закономерностями, анализируется отраженная действительность [Есин 2002: 89]. Данный подход свойственен зарубежной культурно-исторической школе литературоведения. Другое важное правило – это определение связи между эмоциональной и субъективной оценочности в художественном произведении.

Для глубокого и всестороннего видения текста весьма важно уметь правильно разъяснить пафос. Пафос может быть главным эмоциональным тоном художественного произведения, его эмоциональной настройкой. Этот вид, способствует установлению соотношения между объективным и субъективным изображением с миром. Он зачастую складывается из общего пафоса какого – либо произведения, эмоциональной игры героев.

При исследовании художественного произведения следует отличать идейное содержание и художественную форму текста.

Идейное содержание включает:

1. Тематику произведения – избранные писателем социально исторические характеры в их взаимодействии;
2. Проблематику – наиболее важные для автора свойства и характерные черты, выделенные и усиленные им в художественном произведении;
3. Пафос произведения – идейно-эмоциональное отношение автора к выраженным социальным характерам

Пафос – это высшая форма идейно-эмоциональной оценки жизни автора, раскрываемая в его произведении [Austin 2005: 90]. Установление величия подвига конкретного героя или целого коллектива считается

выражением героического пафоса, причем действиям героя или коллектива характерна свободная инициатива, к тому же эти действия обычно нацелены к осуществлению высоких гуманистических целей. Предпосылкой героического в художественной литературе считается героика действительности, борьба с силами природы, за независимость и общенациональную свободу, за свободный труд людей, борьба за мир.

Когда писатель описывает дела чувства и эмоции людей, которым характерно глубокое и неустранимое противоречие между стремлением к возвышенному идеалу и принципиальной нереальностью его достижения, то перед нами предстаёт трагический пафос. Формы драматического пафоса весьма различимы и исторически изменчивы. Трагический пафос различается отсутствием принципиального характера противостояния человека неличностным недоброжелательным обстоятельствам. Драматический характер всегда охарактеризован исключительной моральной высотой и значительностью [Dijk 2007: 167].

Большую ценность в искусстве XIX-XX веков приобрел романтический пафос, с помощью которого устанавливается важность стремления личности к эмоционально предвидимому универсальному идеалу. К романтическому близок сентиментальный пафос, хотя его масштаб ограничен семейно-бытовой сферой проявления чувств героев и писателя. Все эти типы пафоса несут в себе утверждающее начало и осуществляют возвышенное как главную и наиболее общую эстетическую категорию.

Общей эстетической категорией отрицания негативных проявлений является категория комического. Комическое - это форма жизни, претендующая на значительность, но исторически устаревшее свое положительное содержание и, следовательно, провоцирующая смех. Комические противоречия как объективный источник смеха могут быть поняты сатирически или юмористически. Гневное опровержение социально опасных комических явлений обуславливает гражданский характер пафоса сатиры. Издевательство над комическими противоречиями в нравственно-

бытовой сфере человеческих отношений порождает юмористическое отношение к изображаемому. Насмешка может быть, как опровергающей, так и утверждающей изображаемое противоречие. Смех в литературе, как и в жизни, чрезвычайно разнообразен в своих проявлениях: улыбка, насмешка, сарказм, ирония, сардоническая усмешка, гомерический хохот и тд.

Художественная форма включает в себя:

1. Детали предметной изобразительности: портрет, поступки персонажей, их переживания и речь (монологи и диалоги), бытовая обстановка, пейзаж, сюжет (последовательность и взаимодействие внешних и внутренних поступков персонажей во времени и пространстве);

2. Композиционные детали: порядок, способ и мотивировка, повествования и описания изображаемой жизни, авторские рассуждения, отступления, вставные эпизоды, обрамление (композиция образа - соотношение и расположение предметных деталей в пределах отдельного образа);

3. Стилистические детали: изобразительно-выразительные детали авторской речи, интонационно-синтаксические и ритмико-строфические особенности поэтической речи в целом.

Схема анализа литературно-художественного текста

1. История создания
2. Тематика
3. Проблематика
4. Идеиная направленность произведения и его эмоциональный пафос
5. Жанровое своеобразие
6. Основные художественные образы в их системе и внутренних связях
7. Центральные персонажи
8. Сюжет и особенности строения конфликта

9. Пейзаж, портрет, диалоги и монологи персонажей, интерьер, обстановка действия

10. Речевой строй произведения

11. Композиция сюжета и отдельных образов, а также общая архитектура произведения

12. Место произведения в творчестве писателя.

Вывод по главе 1

Подводя итоги по теоретической базе 1 главы, мы суммируем знания, заявив, что мы изучили понятие художественный дискурс, основные элементы художественного дискурса, его отличительные признаки от других типов дискурса, также мы в нашем исследовании мы ознакомились с основной целью художественного дискурса, знакомимся с таким понятием как художественный текст и как он взаимодействует с художественным дискурсом.

Мы узнали, что языковые средства осуществляют семантическую многоуровневость художественного произведения, актуализацию скрытых значений слова, образуют новое видение мира, его оценку, многовариантность, многоплановость и смысловые наращения.

Затем, в нашем исследовании мы ознакомились с характерными чертами афроамериканского варианта английского языка, а именно мы узнали о фонетических, грамматических и лексических особенностях афроамериканского английского или другими словами эбоникса.

Дальше мы узнаем о методике анализа литературного текста, а именно рассказывается как правильно понимать художественный смысл текста, как находить главные элементы в тексте. Самое главное правило – это анализировать художественное произведение с свойственными эстетическими закономерностями, анализируется отраженная действительность. Мы знакомимся с художественной формой, с схемой анализа литературно художественного текста.

В следующей главе мы предоставим лексические и грамматические примеры афроамериканского варианта английского языка при помощи описательного анализа.

ГЛАВА II. АФРОАМЕРИКАНСКИЙ ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ДИСКУРС КАК ОБЪЕКТ ИСЛЕДОВАНИЯ

В нашем исследовании в качестве примера описательного анализа мы используем романы таких афроамериканских авторов как:

1. Тони Моррисон – афроамериканская писательница, редактор и автор многих романов. Лауреат Нобелевской премии по литературе в 1993 году, обладательница президентской медали свободы.

2. Майя Энджелоу – афроамериканская писательница и поэтесса, автор многих романов. Она обладает множеством наград и около тридцати почетных степеней. Активный борец за гражданские права.

3. Джеймс Артур Болдуин – афроамериканский писатель, драматург, активный борец за гражданские права.

Представленные нами авторы в данном исследовании из одного и того же периода. Их всех объединяет общие традиции и нравы. Все представленные афроамериканские писатели яркие представители своей афроамериканской культуры и афроамериканского варианта английского языка в художественном дискурсе.

В нашем исследовании, в качестве объекта исследования афроамериканского художественного дискурса я взял роман афроамериканской писательницы Тони Моррисон «Самые голубые глаза» (The Bluest Eye).

В качестве анализа я использую описательный метод, так как он лучше раскрывает особенности лексики и грамматики изучаемого языка, позволяет нам различить представление языковых сущностей, фактов и явлений. Главным приемом будет выделение грамматических и лексических языковых единиц и сведением их в совокупности. Выявление на основе примеров наибольшее влияние на афроамериканский художественный дискурс, а именно лексических или грамматических элементов. Определить и описать

закономерность употребления лексических и грамматических элементов в афроамериканском художественном дискурсе.

2.1. Анализ афроамериканского художественного дискурса по роману Тони Моррисон «The bluest eye»

Примеры из романа афроамериканского автора Тони Моррисон «Самые синие глаза».

1. “Rosemary Villanucci, our next door friend who lives above her father’s café, sits in a 1939 *Buick eating bread and butter*.”

На данном примере мы видим грамматическую особенность афроамериканского английского (*Buick eating bread and butter*), глагол *to be* отсутствует там, где должен быть.

2. “*I been wondering* how long he was going to stay up there with her.”

На этом примере мы видим грамматическую единицу афроамериканского английского, в предложении “*I been wondering*” глагол *to have* отсутствует там, где он должен быть.

3. “Well, that old crazy nigger she married up with *didn’t* help her head *none*.”

На этом примере мы наблюдаем другую грамматическую особенность афроамериканского английского, мы видим двойное отрицание в одном предложении “*didn’t* и “*none*”.

4. “Well, somebody asked him why he left a nice good church woman like Della for that *heifer*”.

На данном пример мы видим употребление лексической единицы афроамериканского языка слова “*heifer*”, которое, как указано в словаре Longman Online переводится как «корова».

5. “Old dog. *Ain’t* that nasty!”

На данном примере из отрывка диалога мы видим грамматическую единицу эбоникса. Отрицательная форма выражена формой *ain't*. Правильно было бы сказать *Wasn't that nasty?*

6. “You telling me. What kind of reasoning is that?”

На данном примере нашего исследования из диалога мы снова видим грамматическую единицу эбоникса, а именно, глагол *to be* выпущен.

7. “Henry Washington said that sister *ain't* seen Della in fifteen years.”

На данном примере в нашем исследовании мы видим грамматическую особенность эбоникса, а именно отрицательная форма *ain't*. В эбонике данная отрицательная форма используется во всех временах. Правильный вариант был бы *Henry Washington said that sister hadn't seen ...*

8. “No, but he *ain't* no buzzard, either.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка. Отрицательная форма выражена формой *ain't*, мы видим неверное употребление глагола отрицательной формы.

9. “No, but he *ain't* no buzzard, either.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*ain't*” и “*no*”.

10. “No, but he *ain't* no *buzzard*, either.”

На данном примере нашего исследования в качестве лексической особенности афроамериканского варианта английского языка выступает слово *buzzard*, которое, как указано в словаре Longman Online переводится как *старый чёрт, скряга*.

11. “*Don't* she have *no* people?”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*Don't*” и “*no*”, также следует заметить, что вопросительный глагол “*don't*” стоит в неправильной форме.

12. “That’s evil thought, *if ever I heard one*”.

На данном примере мы видим грамматическую особенность эбоники, а именно не правильный порядок слов.

13. “Henry Washington said that sister *ain’t* seen Della in fifteen years”.

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка. Отрицательная форма выражена формой *ain’t*, мы видим неверное употребление глагола отрицательной формы.

14. “He ever *been* married to anybody?”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского английского, а именно опущение глагола *to have*. На нашем примере это глагол *to be* поставленный в третью форму.

15. “He’s just *picky*.”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно слово *picky*, которое, как указано в словаре Longman Online переводится как, *привередливый*.

16. “A *steady* worker with quiet ways.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно слово “*steady*”, которое отображает усиленное, последовательное, настойчивое действие.

17. “Watch out for this window; it *don’t* open all the way”.

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно использование отрицательного глагола “*don’t*” в неверной форме.

18. “But to be slack enough to put oneself outdoors, or heartless enough to put one’s own *kin* outdoors – that was criminal.”

На данном примере нашего исследование мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно

употребление слова *kin*, которое, как указано в словаре Longman Online переводится как *родственник, ребенок*.

19. “Now they *ain't* none.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка. Отрицательная форма выражена формой *ain't*, мы видим неверное употребление глагола отрицательной формы.

20. “Now they *ain't* none.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*ain't*” и “*none*”.

21. “My mother’s *fussing* soliloquies always irritated and depressed us.”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно употребление слова *fussing*, которое, как указано в словаре Longman Online переводится как *испытывать излишнюю озабоченность*.

22. “I guess I *ain't* supposed to have nothing.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка. Отрицательная форма выражена формой *ain't*, мы видим неверное употребление глагола отрицательной формы.

23. “I guess I *ain't* supposed to have *nothing*.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*ain't*” и “*nothing*”.

24. “As if I don’t have trouble enough trying to feed my own and keep out the poorhouse, now I got something else in here that’s just *going* to drink me on in there.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно образование будущего времени с помощью глагольной формы *going*.

25. “Well, *naw*, she ain’t.”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно употребление слова “*naw*”, которое, как указано в словаре Longman Online переводится как *нет*.

26. “Well, *naw*, she ain’t.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*naw*” и “*ain’t*”.

27. “I ain’t got *nothing* to just throw away.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*ain’t*” и “*nothing*”, что является явной характерной чертой афроамериканского варианта английского языка. На данном примере мы видим, что не смотря на время, число и падеж отрицательная форма выражена *ain’t*.

28. “Don’t *nobody* need three quarts of milk.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*don’t*” и “*nobody*”.

29. “Can’t *nobody* say I ain’t.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно тройное отрицание “*can’t*”, “*nobody*” и “*ain’t*”.

30. “Bible say watch as well as pray.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно

окончание *-S*, которое обозначает третье лицо, единственное число настоящего времени, в данном случае не используется.

31. “Well, they can just take they stocking down ‘*cause* it ain’t Christmas.”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно использование сокращенной формы слова *cause* вместо *because*.

32. “Well, they can just take they stocking down ‘*cause* it *ain’t* Christmas.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка. Отрицательная форма выражена формой *ain’t*, мы видим неверное употребление глагола отрицательной формы.

33. “You want to go up to Mr. Henry’s room and look at his *girlie* magazines.”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно использование слова *girlie*, которое, как указано в словаре Merriam-Webster Online переводится как *женский*.

34. “But I *ain’t* feeding no elephants . . .”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка. Отрицательная форма выражена формой *ain’t*, мы видим неверное употребление глагола отрицательной формы.

35. “Oh, *Lordy!*”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно использование слова *Lordy*, которое как указано в словаре Merriam-Webster Online переводится как *боже мой*.

36. “*Don’t nobody* never want nothing till they see me at the sink.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*don't*” и “*nobody*”.

37. “What you want, girl?”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно опущение вопросительного глагола *do*.

38. “I *ain't* gonna break *nothing*.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*don't*” и “*nothing*”.

39. “I *won't* spill *none*.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*won't*” и “*none*”.

40. “And Claudia hit me 'cause I *seen* them.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно опущение вспомогательного глагола *to have*, и использование третьей формы неправильного глагола *to see*.

41. “You so dumb.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно опущение вспомогательного глагола *to be*.

42. “*Looka* here, buddy.”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно использование слова *looka*, которое переводится, как указано в словаре Merriam-Webster Online *смотреть, взглянуть*.

43. “But I *don't* want *no* *tore* couch if'n it's bought new.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*don't*” и “*no*”.

44. “Tough shit, *buddy*.”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно использование слова *buddy*, которое как указано в словаре Merriam-Webster Online переводится как *кореш*.

45. “I got to do a lot of things, but I ain't got to freeze.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно вспомогательный глагол *to have* выпущен.

46. “Leave me ‘*lone*.’”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно использование сокращенной формы ‘*lone*, производное от слова *alone*, которое переводится как *один, одинокий*.

47. “You sure *ain't* bringing in *nothing*.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*ain't*” и “*nothing*”.

48. “You going to get your drunk self out of that bed and get me some coal or not?”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно глагол *to be* в конструкции *to be going to* выпущен.

49. “Christ. Kantcha talk?”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно вопрос составлен без вспомогательного глагола.

50. “Where your socks?”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно вспомогательный глагол *to be* выпущен.

Данные лексические и грамматические особенности произведения Тони Моррисон «Самые синие глаза» наводят нас на мысль о том, что в книге есть детальное описание «грязных» сторон жизни. Подробно раскрыты проблемы афроамериканцев. Конечно, мы не можем объективно анализировать данные проблемы, но мотивы человеческих поступков, как мы знаем, не зависят от расы. Детская психология раскрывается очень достоверно, субъективно, глазами ребенка, как и должно быть.

2.2. Анализ афроамериканского художественного дискурса по роману афроамериканской писательницы Майи Энджелу «I know why the caged bird sings»

В нашем исследовании, в качестве следующего примера описательного анализа я взял роман афроамериканской писательницы Майи Энджелу «От чего поёт птица в клетки» (*I know why the caged bird sings*).

1. “What you looking?”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно вспомогательный глагол *to be* в вопросительном предложении выпущен.

2. “*Lemme* have a hunk uh cheese and some sody crackers.”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно вместо выражения *let me* используется сокращенная форма *lemme*. Данное выражение переводится как «разрешите мне». Нельзя не заметить, что данный вариант написания выражения отражается и на фонетическом уровне.

3. “Just gimme a couple them fat peanut paddies.”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно вместо выражения *give me* используется сокращенная форма *gimme*. Данное выражение переводится как «*дайте мне*». Нельзя не заметить, что данный вариант написания выражения отражается и на фонетическом уровне.

4. “Even the children were promising to bring home *fo*’ bits and six bits.”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно вместо начальной формы числительного *four* используется сокращенная форма *fo*’. Данное слово переводится как «четыре». Нельзя не заметить, что данный вариант написания слова отражается и на фонетическом уровне.

5. “Don’t you try to make your profit *offa* me.”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно использование сокращения *offa*. Нельзя не заметить, что данный вариант написания слова отражается и на фонетическом уровне.

6. “Hi *y*’ all.”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно использование сокращенного варианта слова *you* в сокращение *y*’. Нельзя не заметить, что данный вариант написания слова отражается и на фонетическом уровне.

7. “He *ain*’t sick.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка. Отрицательная форма выражена формой *ain*’t, мы видим неверное употребление глагола отрицательной формы.

8. “Ask me to let them in, hit ‘*em* in the head with a rolling pin.”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно использование сокращенного варианта слова *them* в сокращение *'em*. Нельзя не заметить, что данный вариант написания слова отражается и на фонетическом уровне.

9. “*Naw, Annie . . .*”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно употребление слова “*naw*”, которое, как указано в словаре Collins Dictionary Online переводится как *нет*.

10. “*Naw, Helen, you ain't standing like her.*”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка. Отрицательная форма выражена формой *ain't*, мы видим неверное употребление глагола отрицательной формы.

11. “*Your mouth ain't pooched out enough.*”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка. Отрицательная форма выражена формой *ain't*, мы видим неверное употребление глагола отрицательной формы.

12. “*Bye, Miz Helen, 'bye, Miz Ruth, 'buy, Miz Eloise. How could Momma call them Miz?*”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно использование сокращенного варианта слова *Misses* в сокращение *Miz*, которое, как указано в словаре Collins Dictionary Online переводится как *мисс*. Следует отметить что данное слово обозначает множественное число, а сокращенная форма этого слова стоит в единственном числе. Нельзя не заметить, что данный вариант написания слова отражается и на фонетическом уровне.

13. “Don’t pay her no mind, Elder Thomas, you know how tender-hearted she is.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*don’t*” и “*no*”.

14. “You still a boy, buddy.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно опущение вспомогательного глагола *to be*.

15. “Sister, I know you tender –hearted, but Bailey, there is no reason for you to set out mewling like a pussy cat, just ‘*cause* you got something from Vivian and Big Bailey.”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно использование сокращенной формы слова ‘*cause* вместо *because*.

16. “Hang ‘*em* high, Alabama.”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно использование сокращенного варианта слова *them* в сокращение ‘*em*. Нельзя не заметить, что данный вариант написания слова отражается и на фонетическом уровне.

17. “You *be* a good girl now.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно основной глагол английского языка *to be* используется без изменения.

18. “You hear?”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно опущение вопросительного глагола *do*.

19. “Suppose I’m fighting girl?”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно опущение вопросительного глагола *do*.

20. “Ritie, don’t worry ‘*cause* you ain’t pretty.”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно использование сокращенной формы слова *cause* вместо *because*.

21. “Ritie, don’t worry ‘*cause* you ain’t pretty.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка. Отрицательная форма выражена формой *ain’t*, мы видим неверное употребление глагола отрицательной формы.

22. “Plenty pretty women I *seen* digging ditches or worse.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно вспомогательный глагол *to have* не употреблен.

23. “I *ain’t* gonna hurt you.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка. Отрицательная форма выражена формой *ain’t*, мы видим неверное употребление глагола отрицательной формы.

24. “Keep your legs closed, and *don’t* let *nobody* see you pocketbook.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*don’t*” и “*nobody*”.

25. “I *gotta* talk to you, Ritie.”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно употребление сокращенной формой *got to* в *gotta*.

26. “Ritie, you love Bailey?”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно опущение вопросительного глагола *do*.

27. “Now, this *ain't* gonna hurt you much.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка. Отрицательная форма выражена формой *ain't*, мы видим неверное употребление глагола отрицательной формы.

28. “We *was* just playing before.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно глагол *to be* в прошедшем времени использован в неверной форме, вместо *were* использовано *was*.

29. “Freeman’s *been* found dead on the lot behind the slaughterhouse.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского английского, а именно опущение глагола *to have*. На нашем примере это глагол *to be* поставленный в третью форму.

30. “*Gotta* be getting back.”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно употребление сокращенной формой *got to* в *gotta*.

31. “Now, Junior, be careful you *don't* tell a *not* true.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*don't*” и “*not*”.

32. “How you, Sister Flowers?”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно, в вопросительном предложении вспомогательный глагол *to be* был выпущен.

33. “Store-bought clothes *ain't* hardly worth the thread it takes to stitch them.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка. Отрицательная форма выражена формой *ain't*, мы видим неверное употребление глагола отрицательной формы.

34. “I *couldn't no* open my eyes.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*couldn't*” и “*no*”.

35. “We *ain't* going anywhere.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка. Отрицательная форма выражена формой *ain't*, мы видим неверное употребление глагола отрицательной формы.

36. “He *ain't* going *nowhere* else.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*ain't*” и “*nowhere*”.

37. “We *ain't* done *nothing* wrong.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*ain't*” и “*nothing*”.

38. “Boss, surely we *ain't* done *nothing* bad enough for you to put another nigger in here with us, and a dead one, too”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*ain't*” и “*nothing*”.

39. “*Ain't no* way you can deny her.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*ain't*” и “*no*”.

40. “He talks about his white *momma*.”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно использование слова *momma*, которое, как указано в словаре эбоники переводится как *чикса*.

41. “He is such a bad *nigger*.”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно использование слова *nigger*, которое, как указано в словаре эбоники переводится как *человек, принадлежащий негритянской расе, ниггер*.

42. “He is my senior *brotha*.”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно использование слова *brotha*, которое, как указано в словаре эбоники переводится как *брат*.

43. “She *have* a problem this day.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно глагол *to have* используется в неверной форме, без изменения.

44. “They *was* in the center of the room.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно глагол *to be* в прошедшем времени (*was. were*) не различается и стоит в неправильной форме.

45. “She *ain't gonna say nothing*.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*ain't*” и “*nothing*”.

46. “He been doing an cooking.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно глагол *to have* в данном предложении не использован.

47. “Don't worry, you ain't gonna do this.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка. Отрицательная форма выражена формой *ain't*, мы видим неверное употребление глагола отрицательной формы.

48. “Don't worry, you ain't gonna do this.”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно употребление сокращенной формой *to be going to* в *gonna*.

49. “Was Cliddel at school?”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно вопрос состоит без вспомогательного глагола.

50. “I *ain't* going to California alone.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка. Отрицательная форма выражена формой *ain't*, мы видим неверное употребление глагола отрицательной формы.

Данные лексические и грамматические особенности произведения Майи Энджеллоу «Я знаю, от чего птица поёт в клетке» наводят нас на мысль о том, что поэтичная и воодушевляющая с каждой страницей книга помогает читателю увидеть, как менялся портрет Энджеллоу от жертвы до уверенной в себе, сильной молодой женщины, готовой смело противостоять

проблемам расизма, что ее окружают. Автобиография впервые издалась в 1969 году, подарив целой нации пример того, как ненависть на расовой почве может ложно вести в никуда тех, кто эту ненависть обрел.

2.3. Анализ особенностей афроамериканского художественного дискурса по роману Джеймса Артура Болдуина «Another Country»

В нашем исследовании, в качестве объекта исследования афроамериканского художественного дискурса я взял роман афроамериканского писателя Джеймса Артура Болдуина «Другая страна» (Another country).

1. “Honeychild, *ain't* you a long ways from home?”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка. Отрицательная форма выражена формой *ain't*, мы видим неверное употребление глагола отрицательной формы.

2. “I *ain't* never going back there.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*ain't*” и “*never*”.

3. “You going to work tomorrow?”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно глагол *to be* в вопросительном предложении выпущен.

4. “Well, you *ain't* going to be drinking alone for awhile.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка. Отрицательная форма выражена формой *ain't*, мы видим неверное употребление глагола отрицательной формы

5. “I’m glad I *ain’t* got to worry *none* about getting you home early tonight.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*ain’t*” и “*none*”.

6. “You *ain’t* got to worry about that, *nohow*”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*ain’t*” и “*none*”.

7. “Honey, you *ain’t no* bigger than a minute.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*ain’t*” и “*no*”.

8. “They didn’t never worry me *none*.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно тройное отрицание “*didn’t*” и “*never*” и “*none*”.

9. “Oh, you got your grandmother with you, you *don’t* need *nothing* up here then”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*don’t*” и “*nothing*”.

10. “*Ain’t* *nothing* up here old enough for you.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*ain’t*” и “*nothing*”.

11. “You *ain’t* *never* going to make it.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*ain’t*” и “*never*”.

12. “And *niggers* helping them do it.”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно использование слова *nigger*, которое, как указано в словаре Multitran Online переводится как *человек, принадлежащий негритянской расе, ниггер*.

13. “Fine, fine, we *lushing* it up.”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно использование слова *lush up*, которое, как указано в словаре Webster online переводиться как *напиваться*.

14. “That *ain't* nowhere.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*ain't*” и “*nowhere*”.

15. “You seen anything you want since you been in New York?”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно глагол *to have* выпущен в вопросительном предложении, неверный порядок слов в предложении.

16. “You see anything you want right now?”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно вопросительный глагол *do* отсутствует.

17. “You *ain't* got to be afraid.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка. Отрицательная форма выражена формой *ain't*, мы видим неверное употребление глагола отрицательной формы.

18. “Honey, you *ain't* got *nothing* to cry about yet.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*ain't*” и “*nothing*”.

19. “I *ain't* going to be having *no* more babies.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*ain't*” и “*nothing*”.

20. “You *ain't* got to worry about that.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка. Отрицательная форма выражена формой *ain't*, мы видим неверное употребление глагола отрицательной формы.

21. “You *ain't* fixing to stay here all night, are you?”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка. Отрицательная форма выражена формой *ain't*, мы видим неверное употребление глагола отрицательной формы.

22. “Well, one thing, Leona, they *ain't* going to call the law.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка. Отрицательная форма выражена формой *ain't*, мы видим неверное употребление глагола отрицательной формы.

23. “They *ain't* going to think *nothing*, honey.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*ain't*” и “*nothing*”.

24. “They think I *ain't* never been *no* good.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно тройное отрицание “*ain't*” и “*never*” и “*no*”.

25. “Well, hell, if people keep telling you you *ain't no* good you bound to turn out pretty bad.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*ain't*” и “*no*”.

26. “Well, I *ain't* going to hurt you.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка. Отрицательная форма выражена формой *ain't*, мы видим неверное употребление глагола отрицательной формы.

27. “*Ain't* she a splendid specimen of Southern womanhood?”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка. Отрицательная форма выражена формой *ain't*, мы видим неверное употребление глагола отрицательной формы.

28. “He’s just bored and lonely, *don't* know *no* better.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*don't*” и “*no*”.

29. “Faggot,” Rufus muttered.”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно использование слова *faggot*, которое, как указано в словаре Multitran Online переводится как *женоподобный мужчина*.

30. “Well, that’s what’s the matter with most people,” Leona insisted, plaintively, ‘*ain't* got *nobody* to be with.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*ain't*” и “*nobody*”.

31. “I *didn't* mean *nothing* by it, honey.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*didn't*” и “*nothing*”.

32. “I love you, you *shithead*, I really do.”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно использование слова *shithead*, которое, как указано в словаре Longman Online переводится как *болван*.

33. “I *ain't* got *nothing* to do for a while except take care of my old lady.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*ain't*” и “*nothing*”.

34. “They *ain't* never going to sweep you up off the streets.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*ain't*” и “*never*”.

35. “I *ain't* got *nothing* to go to work in tomorrow.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*ain't*” и “*nothing*”.

36. “I *don't* want *no* more hands.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*don't*” и “*no*”.

37. “I *don't* have *nothing* to give *nobody*.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно тройное отрицание “*ain't*” и “*nothing*” и “*nobody*”.

38. “You *ain't* got to be afraid.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка. Отрицательная форма выражена формой *ain't*, мы видим неверное употребление глагола отрицательной формы.

39. “There’s thousands of people, *ain't* got *no* place to go.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*ain't*” и “*no*”.

40. “Cause my house fell down and I can’t live there *no mo'.*”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно вместо сравнительной формы прилагательного *more* используется сокращенная форма *mo'*. Данное слово переводится как «четыре». Нельзя не заметить, что данный вариант написания слова отражается и на фонетическом уровне.

41. “Cause my house fell down and I can’t live there *no mo'.*”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно использование сокращенной формы слова *cause* вместо *because*.

42. “Rufus,’ Leona had said – time and again – ‘*ain't nothing* wrong in being coloured.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*ain't*” и “*nothing*”.

43. “You *ain't* got *nothing* to do with this.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*ain't*” и “*nothing*”.

44. “*Ain't* this a bitch?”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка. Отрицательная форма выражена формой *ain't*, мы видим неверное употребление глагола отрицательной формы.

45. “Everybody *ain't* a animal,” she muttered.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка. Отрицательная форма выражена формой *ain't*, мы видим неверное употребление глагола отрицательной формы. Также неопределённый артикль поставлен в неверной форме.

46. “You got a great *chick*, who'd go all the way for you.”

На данном примере нашего исследования мы видим лексическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно использование слова *chick*, которое, как указано в словаре Longman Online переводится как *девушка*.

47. “No,” said Leona, and both men turned to watch her, ‘*ain't neither* one of you got it right, Rufus don't think he's good enough for me.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*ain't*” и “*neither*”.

48. “He *ain't* going to be able to do you *no* good.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно двойное отрицание “*ain't*” и “*no*”.

49. “But, Rufus, he's all the time looking for it, he sees it where it *ain't*, he *don't* see *nothing* else *no* more.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка, а именно четверное отрицание “*ain't*” и “*don't*” и “*nothing*” и “*no*”.

50. “Well, he sure *ain't* done *mine* much good.”

На данном примере нашего исследования мы видим грамматическую особенность афроамериканского варианта английского языка. Отрицательная форма выражена формой *ain't*, мы видим неверное употребление глагола отрицательной формы. Также неопределённый артикль поставлен в неверной форме. Следует отметить, что глагол *to have* выпущен из данного контекста. Местоимение *mine* стоит в неверной форме.

Данные лексические и грамматические особенности произведения Джеймса Артура Болдуина “Another country” наводят нас на мысль о том, что автор воссоздает мучительные взаимоотношения группы белых и чернокожих, ведущих богемный образ жизни.

Герои Джеймса Болдуина - люди, не очень умеющие справляться не то что с другими, а - прежде всего - с собой. И с миром. Миром другой, неизведанной, хищной страны, в которую они отчаянно стремятся попасть, а потом так же отчаянно стремятся вырваться.

Болдуин в оригинале не кажется мне таким пронзительным, как в переводе, но он кажется мне гораздо более искренним и честным. Люди, описанные в новелле - печальные люди, пьющие коктейль за коктейлем, нуждающиеся в самом главном умении - в умении принять себя такими, какие они есть: черными, белыми, мужчинами, женщинами, несчастными, счастливыми.

Таким образом, проведя анализ трёх произведений афроамериканских авторов, таких как: Джеймс Артур Болдуин, Майа Энджелуо, Тони Моррисон, мы можем выделить особенности афроамериканского художественного дискурса. Данные особенности описаны в таблице 4:

Автор, название книги	Лексические особенности	Грамматические особенности
Тони Моррисон “The bluest eye”	13 лексических элементов - 26%	37 грамматических элементов - 74%
		1. употребление

		<p>отрицательной формы ain't - 44%</p> <p>2. двойное отрицание - 28%</p> <p>3. опускание смыслового глагола - 12%</p> <p>4. особенности применения времен - 8%</p> <p>5. тройное отрицание - 4%</p> <p>6. неправильный порядок слов - 4%</p>
<p>Майя Энджелу "I know why the caged bird sings"</p>	<p>18 лексических элементов – 36%</p>	<p>32 грамматических элемента – 64 %</p> <p>1. употребление отрицательной формы ain't - 52%</p> <p>2. применение двойного отрицания - 30%</p> <p>3. опускание смыслового глагола - 12%</p> <p>4. особенности применения времен - 8%</p> <p>5. опускание вопросительного глагола в вопросительных предложениях - 4%</p>

<p>Джеймс Артур Болдуин “Another country”</p>	<p>8 лексических элементов – 16%</p>	<p>42 грамматических элемента – 84%</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Употребление отрицательной формы ain't - 80% 2. применение двойного отрицания - 56% 3. применение тройного отрицания - 12% 4. опускание смыслового глагола - 8% 5. опускается вопросительный глагол в вопросительных предложениях - 4% 6. использование четверного отрицания - 2%
---	--	---

Вывод по главе 2

Во второй главе нашего исследования мы проанализировали 3 романа афроамериканских авторов Тони Моррисон, Майи Энджелу и Джеймса Артура Болдуина. С помощью описательного метода мы выявили и описали такие особенности афроамериканского английского как: лексические и грамматические элементы афроамериканского варианта английского языка.

Проанализировав роман Тони Моррисон «Самые голубые глаза» мы выявили 50 характерных лексических и грамматических элементов афроамериканского варианта английского языка в общем. В ходе нашего исследования было установлено, что лексические и грамматические элементы чаще всего встречаются в диалогах. Хочется отметить, что из отобранных примеров, а именно 65% это грамматические элементы афроамериканского английского и 35% лексические элементы.

И так, в тексте произведения Тони Моррисон «Самые голубые глаза» было выявлено 37 грамматических элементов (74%), которые относятся к лингвистическим особенностям афроамериканского художественного дискурса. Также было выявлено 13 лексических элементов (26%), относящихся к афроамериканскому художественному дискурсу.

Грамматический особенности афроамериканского английского художественного дискурса: очень часто в произведении Тони Моррисон встречается употребление отрицательной формы ain't (44%), применение двойного отрицания (28%), опускание смыслового глагола (12%), особенности применения времен (8%), тройное отрицание (4%), неправильный порядок слов (4%).

И так, в тексте произведения Майи Энджелу «Я знаю, от чего птица поёт в клетке» было выявлено 32 грамматических элементов (64%), которые относятся к лингвистическим особенностям афроамериканского художественного дискурса. Также было выявлено 18 лексических элементов (36%), относящихся к афроамериканскому художественному дискурсу.

Грамматические особенности афроамериканского английского художественного дискурса: очень часто в произведении Майи Энджелоу встречается употребление отрицательной формы *ain't* (52%), применение двойного отрицания (30%), опускание смыслового глагола (12%), особенности применения времен (8%), опускание вопросительного глагола в вопросительных предложениях (4%).

И так, в тексте произведения Джеймса Артура Болдуина «Другая страна» было выявлено 42 грамматических элемента (84%), которые относятся к лингвистическим особенностям афроамериканского художественного дискурса. Также было выявлено 8 лексических элементов (16%), относящихся к афроамериканскому художественному дискурсу.

Грамматический особенности афроамериканского английского художественного дискурса: зачастую в художественном тексте Джеймса Артура Болдуина употребляется отрицательная форма *ain't* (80%), применяется двойное отрицания (56%), применяется тройное отрицания (12%), опускается смысловой глагол (8%), опускается вопросительный глагол в вопросительных предложениях (4%), использование четверного отрицания (2%).

В нашем исследовании мы сопоставили трех афроамериканских авторов и затем мы сумели выявить особенности свойственные афроамериканскому художественному дискурсу. Особенности афроамериканского художественного дискурса - это употребление грамматических и лексических особенностей афроамериканского английского. Чаще всего в афроамериканском художественном дискурсе встречаются такие грамматические особенности как: использование формы *ain't*, применение двойного и тройного отрицания, опускание смыслового глагола, опускание вопросительного и смыслового глагола и неправильный порядок слов, все эти особенности непосредственно имеют прямое отношение к афроамериканскому художественному дискурсу и афроамериканской литературе.

Лексические особенности афроамериканского английского также вносят немалый вклад в афроамериканский художественный дискурс, употребление определённых слов, которые свойственны афроамериканскому населению, непосредственно относится к особенностям афроамериканского художественного дискурса.

Мы выделили грамматические и лексические языковые единицы и свели их в совокупность. Выявили на основе примеров наибольшее влияние на афроамериканский художественный дискурс, а именно лексических или грамматических элементов. Определили и описали закономерность употребления лексических и грамматических элементов в афроамериканском художественном дискурсе.

Проанализировав данные элементы, мы видим, как часто в художественной литературе афроамериканских авторов используются грамматические и лексические единицы афроамериканского английского языка. Нельзя не отметить, что данные элементы отражают культурные и языковые традиции эбоникса, а также оказывают сильное влияние на художественный дискурс.

Заключение

Подводя итоги по теоретической базе 1 главы, мы суммируем знания, заявив, что мы изучили понятие художественный дискурс, основные элементы художественного дискурса, его отличительные признаки от других типов дискурса, также мы в нашем исследовании мы ознакомились с основной целью художественного дискурса, знакомимся с таким понятием как художественный текст и как он взаимодействует с художественным дискурсом.

Мы узнали, что языковые средства осуществляют семантическую многоуровневость художественного произведения, актуализацию скрытых значений слова, образуют новое видение мира, его оценку, многовариантность, многоплановость и смысловые наращения.

Затем, в нашем исследовании мы ознакомились с характерными чертами афроамериканского варианта английского языка, а именно мы узнали о фонетических, грамматических и лексических особенностях афроамериканского английского или другими словами эбоникса.

Дальше мы узнаем о методике анализа литературного текста, а именно рассказывается как правильно понимать художественный смысл текста, как находить главные элементы в тексте. Самое главное правило – это анализировать художественное произведение с свойственными эстетическими закономерностями, анализируется отраженная действительность. Мы знакомимся с художественной формой, с схемой анализа литературно художественного текста.

Затем мы узнали о методике анализа литературного текста, а именно как правильно понимать художественный смысл текста, как находить главные элементы в тексте. Самое главное правило – это анализировать художественное произведение с свойственными эстетическими закономерностями, анализируется отраженная действительность. Мы

ознакомились с художественной формой, с схемой анализа литературно художественного текста.

Во второй главе нашего исследования мы проанализировали 3 романа афроамериканских авторов Тони Моррисон, Майи Энджелу и Джеймса Артура Болдуина. С помощью описательного метода мы выявили и описали такие особенности афроамериканского английского как: лексические и грамматические элементы афроамериканского варианта английского языка.

Проанализировав роман Тони Моррисон «Самые голубые глаза» мы выявили 50 характерных лексических и грамматических элементов афроамериканского варианта английского языка в общем. В ходе нашего исследования было установлено, что лексические и грамматические элементы чаще всего встречаются в диалогах. Хочется отметить, что из отобранных примеров, а именно 65% это грамматические элементы афроамериканского английского и 35% лексические элементы.

И так, в тексте произведения Тони Моррисон «Самые голубые глаза» было выявлено 37 грамматических элементов (74%), которые относятся к лингвистическим особенностям афроамериканского художественного дискурса. Также было выявлено 13 лексических элементов (26%), относящихся к афроамериканскому художественному дискурсу.

Грамматический особенности афроамериканского английского художественного дискурса: очень часто в произведении Тони Моррисон встречается употребление отрицательной формы ain't (44%), применение двойного отрицания (28%), опускание смыслового глагола (12%), особенности применения времен (8%), тройное отрицание (4%), неправильный порядок слов (4%).

И так, в тексте произведения Майи Энджелу «Я знаю, от чего птица поёт в клетке» было выявлено 32 грамматических элементов (64%), которые относятся к лингвистическим особенностям афроамериканского художественного дискурса. Также было выявлено 18 лексических элементов (36%), относящихся к афроамериканскому художественному дискурсу.

Грамматические особенности афроамериканского английского художественного дискурса: очень часто в произведении Майи Энджелу встречается употребление отрицательной формы *ain't* (52%), применение двойного отрицания (30%), опускание смыслового глагола (12%), особенности применения времен (8%), опускание вопросительного глагола в вопросительных предложениях (4%).

И так, в тексте произведения Джеймса Артура Болдуина «Другая страна» было выявлено 42 грамматических элемента (84%), которые относятся к лингвистическим особенностям афроамериканского художественного дискурса. Также было выявлено 8 лексических элементов (16%), относящихся к афроамериканскому художественному дискурсу.

Грамматический особенности афроамериканского английского художественного дискурса: зачастую в художественном текста Джеймса Артура Болдуина употребляется отрицательная форма *ain't* (80%), применяется двойное отрицания (56%), применяется тройное отрицания (12%), опускается смысловой глагол (8%), опускается вопросительный глагол в вопросительных предложениях (4%), использование четверного отрицания (2%).

В нашем исследовании мы сопоставили трех афроамериканских авторов и затем мы сумели выявить особенности свойственные афроамериканскому художественному дискурсу. Особенности афроамериканского художественного дискурса - это употребление грамматических и лексических особенностей афроамериканского английского. Чаще всего в афроамериканском художественном дискурсе встречаются такие грамматические особенности как: использование формы *ain't*, применение двойного и тройного отрицания, опускание смыслового глагола, опускание вопросительного и смыслового глагола и неправильный порядок слов, все эти особенности непосредственно имеют прямое отношение к афроамериканскому художественному дискурсу и афроамериканской литературе.

Лексические особенности афроамериканского английского также вносят немалый вклад в афроамериканский художественный дискурс, употребление определённых слов, которые свойственны афроамериканскому населению, непосредственно относится к особенностям афроамериканского художественного дискурса.

Мы выделили грамматические и лексические языковые единицы и свели их в совокупность. Выявили на основе примеров наибольшее влияние на афроамериканский художественный дискурс, а именно лексических или грамматических элементов. Определили и описали закономерность употребления лексических и грамматических элементов в афроамериканском художественном дискурсе.

Проанализировав данные элементы, мы видим, как часто в художественной литературе афроамериканских авторов используются грамматические и лексические единицы афроамериканского английского языка. Нельзя не отметить, что данные элементы отражают культурные и языковые традиции эбоникса, а также оказывают сильное влияние на художественный дискурс.

Библиографический список

1. Austin John Langshaw How to Do Things With Words [Text] / John Langshaw Austin. – М. : Cambridge (Mass.) 1962 - Harvard University Press, 2nd edition, 2005, - 168 p.
2. Daniels R. Coming to America. A History of Immigration And Ethnic City in American Life [Text] / R. Daniels – N.Y. : Blackwell Publishers, 2002. – 378 p.
3. Dijk T. A. van Cognitive Processing of Literature Discourse // Poetics Today. 2004. № 1. - Pp. // [Электронный ресурс] <http://bit.ly/lks0Xm> (Дата обращения: 29 апреля 2016 г.)
4. Dijk T. A. van. Studies in The Pragmatics of Discourse [Text] / T. A. Dijk. – М. : Janua linguarum. Series Maior; 101. –The Hague, Paris, New York: Mouton Publishers - 2007. - 331 p.
5. Dillard J. L. Black English [Text] / Dillard. J.L. – N.Y. : Taylor&Francis, 2005. – 278 p.
6. Duisebayeva F.S. Linguistic Aspects of Black English [Text] / F.S. Duisebayeva – В сб.: А. 2007. – 89 p.
7. Finkelman P. The Encyclopedia of American Political History [Text] / P. Finkelman and P. Wallenstein– N.Y. : Penguin Books, 2001. – 678 p.
8. Hall R. A. Pidgin and Creole Languages. Ithaca [Text] / R. A. Hall: Cornell University Press, 2004, - 264 p.
9. Holm J. Pidgins and Creoles [Text] / J. Holm: Cambridge University Press, 1 2006, -582 p.
10. Labov William. Language in the Inner City: Studies in the Black English Vernacular [Text] / William Labov: Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2007, - 389 p.
11. Nancy A. D. American Diversity [Text] / A. D. Nancy and E. T. Stewart – N.Y. : Penguin Books, 2005 – 157 p.
12. R. I. McDavid Jr. and V. McDavid. The relationship of the speech of American Negroes to the speech of Whites. "American Speech" [Text] / R. I. McDavid Jr, V. McDavid: 2001. – 410 p.
13. Rickford J. R. Suite for Ebony and Phonics [Электронный ресурс] / J. R. Rickford // Discover. – 1997. [Электронный ресурс]

<http://www.stanford.edu/rickford/papers/SuiteForEbonyAndPhonics.html> (Дата обращения: 28 апреля 2016 г.)

14. Searle Taxonomy of illocutionary Acts. Language, Mind, and Knowledge, ed. K. Gunderson, Minnesota Studies in the Philosophy of Language Science, Vol. VII, Minneapolis, 2009, - 127 p.

15. Sidnell J. African American Vernacular English (Ebonics) [Электронный ресурс] / J.Sidnell <http://www.une.edu.au/langnet/definitions/aave.html> (Дата обращения: 22 апреля 2016 г.)

16. Wentworth H. Dictionary of American slang [Text] / H. Wentworth. – М. : New York: Crowell, 2002. - 254 p.

17. Winford D. Back to the past: The BEV/ Creole connection revisited // Language Variation and Change [Text] / D. Winford, 2009, 311-357 p.

18. Аврамова С. Ю. Африка: 4 столетия работорговли [Текст] / Аврамова С. Ю. – М. : Госполитиздат, 2004. – 256 с.

19. Аврамова С. Ю. Африка: Колониализм-Антиколониализм [Текст] / Аврамова С. Ю. – М. : Наука, 2007. – 89 с.

20. Александрова О. В. Проблема дискурса в современной лингвистике // Когнитивно-прагматические аспекты лингвистических исследований [Текст] / О. В. Александрова. – М. : Калининград, 2007. – 113 с.

21. Арнольд И. В. Стилистика английского языка [Текст] / И. В. Арнольд. – М. : Высшая школа, 2004. – 256 с.

22. Баранова Л. Л. Концепт «американская мечта»: его структура и реализация в языковой деятельности людей [Текст] / Л. Л. Баранова // Когнитивная лингвистика: новые проблемы познания: сб. науч. тр. – М. : Рязань, 2007. Вып. 5. – С. 78-84.

23. Барт Р. Избранные работы: Семиотика. Поэтика [Текст] / Р. Барт. – М. : Прогресс, 2005. – 616 с.

24. Бенвенист Э. Общая лингвистика [Текст] / Э. Бенвенист. - М., 2009. – 312 с.

25. Бергер П., Лукман Т. Социальное конструирование реальности: Трактат по социологии знания [Текст] / П. Бергер, Т. Лукман. – М. : Academia-Центр; Медиум, 2007, - 323 с.

26. Богданов А. В. Аспекты исследования афроамериканского диалекта английского языка [Текст] / А. В. Богданов. – М. : СТИ МГУС, 2004. - 134 с.
27. Бродович О. И. Диалектная вариативность английского языка [Текст] / О. И. Бродович. – М. : Изд-во ЛГУ, 2009. - 449 с.
28. Ван Дейк Т. А. Дискурс и власть: репрезентация доминирования в языке и коммуникации [Текст] / Т. А. Ван Дейк. – М. : Книжный дом «ЛИБРИКОМ», 2013. – 383 с.
29. Галеева Н. Д. Параметры художественного текста и перевод: Монография [Текст] / Н. Д. Галеева. – М. : ТьГУ, 2002, - 155 с.
30. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования [Текст] / И. Р. Гальперин. – М. : 2007, - 148 с.
31. Есин А. Б. Принципы и приемы анализа литературного произведения [Текст] / А. Б. Есин. – М. : Флинта, 2002. – 248 с.
32. Жапов В. Особенности негритянского английского [Электронный ресурс] <http://www.abc-english-grammar.com/1/art18.htm> (Дата обращения: 29 апреля 2016 г.)
33. Жирмунский В. М. Проблемы социальной дифференциации языка: Язык и общество [Текст] / В. М. Жирмунский. – М. : Просвещение, 2003. - 519 с.
34. Знаменская Т. А. Стилистика английского языка [Текст] / Т. А. Знаменская. – М. : КомКнига 2006. – 224 с.
35. Карасик В. И. О категориях дискурса [Текст] / В. И. Карасик. – М. : Волгоградский гос. пед-й ун-т, 2006. – 251 с.
36. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс [Текст] / В. И. Карасик. – М. : Волгоград: Перемена, 2002. – 447 с.
37. Коваленко Н. И. История возникновения и развития афроамериканского диалекта [Текст] / Н. И. Коваленко. – М. : Высшая школа, 2004. - 375 с.
38. Костомарова Е. В. О различиях в понимании термина дискурс [Электронный ресурс] <http://sibac.info/index.php/2009-07-01-10-21-16/508> (дата обращения: 21.10.2015)

39. Кубрякова Е. С. Размышления о судьбах когнитивной лингвистики на рубеже веков [Текст] / Е. С. Кубрякова // Вопросы филологии. – 2001, - №1. С.67-94

40. Кулибина Н. В. Художественный дискурс как актуализация художественного текста в сознании читателя // Мир русского слова. 2001. № 1 [Электронный ресурс] <http://diplstud.ru/09/dok.php?id=010> (Дата обращения: 14 мая 2016 г.)

41. Макаров М. Л. Основы теории дискурса [Текст] / М. Л. Макаров. – М. : ИТДГК «Гнозис», 2003. – 50 с.

42. Панченко Н. В. «Власть референции» в процессе композиционного построения художественного текста (на материале современной художественной прозы) [Текст] / Н. В. Панченко // Филология и человек. – 2008, - № 3. С.115-124.

43. Плеханова Т. Ф. Языковое воплощение принципа диалога в англоязычном художественном тексте [Текст] / Т. Ф. Плеханова. – М. : Минск, 2009. – 271 с.

44. Серль Дж. Р. Логический статус художественного дискурса // РГГУ, литературно-философский журнал «Логос». 1993. № 3 [Электронный ресурс] http://www.ruthenia.ru/logos/number/1999_03/1999_3_04.htm (Дата обращения: 11 мая 2016 г.)

45. Успенский Б. А. Поэтика композиции. Семиотика искусства [Текст] / Б. А. Успенский. – М. : 2004, - 360 с.

46. Шарапов М. Афроамериканский след в американском английском [Электронный ресурс] <http://lingvomania.info/tag/anglijskij-yazyk> (Дата обращения: 20 апреля 2016 г.)

47. Швейцер А. Д. Социальная дифференциация английского языка в США [Текст] / А. Д. Швейцер. – М. : Наука, 2005. – 216 с.

Художественный текст афроамериканского варианта английского языка

1. James Artur Boldwin. Another country. – The USA, 2005 – 296 p.

2. Maya Angelou. I Know Why the Caged Bird Sings. – The USA, 2003 – 311 p.

3. Toni Morrison. The bluest eye. – The USA, 2004. – 224 p.

Словари и справочные издания

1. Collins Dictionary Online [Electronic resource] // Internet [http: // www.collinsdictionary.com](http://www.collinsdictionary.com) (дата обращения 11.03.2016);
2. Longman Online [Electronic resource] // Internet [http: // ldoceonline.com](http://ldoceonline.com) (дата обращения 27.03.2016);
3. Merriam-Webster Online [Electronic resource] // Internet [http: // www.merriam-webster.com](http://www.merriam-webster.com) (дата обращения 21.03.2016);
4. The Free Dictionary Online [Electronic resource] // Internet [http: // www.thefreedictionary.com](http://www.thefreedictionary.com) (дата обращения 2.03.2016)
5. Multitran Online [Electronic resource] <http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1> (дата обращения 24.12.2015)